

# 3 SŒURS EN 2 TEMPS

un film de Benoit PILON

## LES TROIS SŒURS de Tchékhouv

(Extraits du programme Trois Sœurs du Théâtre de l'Opéra)

Trois ans avant sa mort, Anton Pavlovitch Tchékhouv écrivit la pièce *Les Trois sœurs*. Bien que l'auteur avait la pièce en tête et que Stanislavski le pressait de l'achever pour la prochaine saison, Tchékhouv n'avancait guère dans sa rédaction. Écrite à l'aide de souvenirs de jeunesse, dont certains dataient de plus de quinze ans, il mit plus de deux mois à la terminer, lui qui était convaincu qu'une pièce devait être écrite d'un seul jet.

La première lecture de cette pièce, en présence de Tchékhouv, Stanislavski et Dantchenko fut suivie d'un lourd silence. Était-ce une tragédie ou une comédie ? Tchékhouv retravailla les deux premiers actes à Moscou et les deux derniers à Nice en janvier 1901. Le sort des trois sœurs laissait Tchékhouv assez anxieux. Il écrivit à Maxime Gorki : « J'ai eu beaucoup de mal à écrire *Les Trois sœurs*. C'est qu'il y a trois héroïnes, chacune doit avoir son type et toutes trois sont filles de général ».

Le 31 janvier 1901, *Les Trois sœurs* fut présentée devant public. Le public et la critique furent désorientés par cette pièce : ses personnages subtilement dédoublés, l'action quotidienne et immobile, ses dialogues parfois décousus, ses silences éloquents et son sujet. **En fait, ce spectacle repose sur le sens de la vie; question sans cesse posée, sous-entendue, mais jamais résolue.** Tchékhouv invite le spectateur, par des questions sans réponses, des silences souvent meurtriers et des phrases suspendues, à se demander si le bonheur est une idée reçue ou une fin illusoire.

*Les Trois sœurs*

Équipe de création du Théâtre de l'Opéra

<b>Anne-Catherine Lebeau</b>	traduction
<b>Amélie Brault</b>	collaboration à la traduction
<b>Louise Campeau</b>	décor et accessoires
<b>Luc J. Béland</b>	costumes
<b>Martin Labrecque</b>	éclairages
<b>Larsen Lupin</b>	conception sonore
<b>Nancy Rozon</b>	assistance à la mise en scène pour Denis Bernard
<b>Claire L'Heureux</b>	assistance à la mise en scène pour Luce Pelletier et régie



## ■ Le point de départ

Le Théâtre de l'Opsis, dans le cadre de son cycle Tchekhov, aborde *Les Trois Sœurs* en tentant une expérience unique : **2 metteurs en scène travaillent en parallèle avec leurs comédiens en ignorant volontairement le travail de l'autre.**

Ils se sont partagés les scènes de la pièce au préalable.

Luce Pelletier met en scène 3 sœurs dans la vingtaine et Denis Bernard les imagine 30 ans plus tard.

Lorsque les 2 groupes se rencontrent pour la première fois, il leur reste 4 semaines pour fondre les 2 univers en un spectacle de théâtre cohérent.

## ■ Le film

*3 Sœurs en 2 temps* s'intéresse aux mystères de la création théâtrale en suivant le Théâtre de L'Opsis dans son travail d'adaptation audacieux de la pièce *Les Trois Sœurs* d'Anton Tchekhov. En plongeant au cœur du travail intime entre metteurs en scène et comédiens, dans cette aventure risquée où Tchekhov est abordé à la fois avec respect et beaucoup de liberté, le film montre les joies et les douleurs, l'enthousiasme et les doutes, les discussions musclées et les moments de pur bonheur qui conduisent à la naissance du spectacle.

*3 Sœurs en 2 temps* n'est pas un «making of», mais une réflexion sur l'acte de création, en même temps qu'un hommage à la fougue passionnée des gens de théâtre.

■ Quelques mots des metteurs en scène tirés du programme de **Trois Sœurs**.



01

**LUCE PELLETIER**

**«Pourquoi six sœurs ? Pourquoi deux metteurs en scène ? Pourquoi toute cette complication, cette folie, ce chemin tortueux ?»**

«C'est l'essence même de la compagnie d'explorer les textes classiques. Nous ne faisons pas ça pour faire un événement, mais bien pour le plaisir de trouver des réponses ou tout simplement des nouvelles pistes.»

«Découverte d'un jeu grandeur nature, un jeu aux contours un peu flous qui requestionne ce si beau texte et qui nous permet de lui donner un nouvel éclairage. Ce texte qui parle du temps qui passe et qui ne change rien, où demain ressemble à hier, où les espoirs sont souvent déçus et où les rêves sont remplacés par le souvenir du temps passé.»

«Ces souvenirs, je les ai voulus épurés, extrêmes, troublés. C'est tout sauf la vraie vie, car le temps efface bien des choses et nous en fait imaginer d'autres.»

**1**  
**TEMPS**  
**2**



02

**DENIS BERNARD**

«C'était une gageure, un pari fou... un pari d'amour. Nous avons pris Tchekhov à bras-le-corps pour lui dire tout notre amour; qu'il nous pardonne nos maladresses.

J'ai simplement voulu voir ces trois solitudes, ces trois jeunesse perdues, ces trois femmes flétries; j'ai voulu les voir rêver à nouveau, les voir tomber en amour, les voir... mourir encore un peu puis se remettre à la barre et Vivre... Vivre.»

## ■ Un documentaire de Benoit Pilon

En m'intéressant au processus de création du spectacle *3 Sœurs* du Théâtre de l'Opis, je voulais d'abord me pencher sur la façon dont se construit le personnage au théâtre, à travers la relation comédien / metteur en scène.

À partir des premières lectures autour d'une table, en passant par les nombreuses discussions sur le sens de la pièce et les intentions du metteur en scène, et jusqu'aux répétitions en costume et à la première, j'ai finalement fait un voyage fascinant au cœur de la création.

Portrait intime d'un spectacle en devenir, le film témoigne de la somme de discussions, de tâtonnements, d'hésitations, de fous rires, de pleurs et de frustrations qui jalonnent le chemin menant à un spectacle théâtral. Nous avons eu la chance d'assister à ce dur labeur de l'intérieur, de pouvoir vivre dans l'intimité de ces comédiens chevronnés qui nous ont invité dans leur «cuisine», alors même qu'ils y préparaient une recette nouvelle et très risquée. Car il s'agissait ici d'une expérience unique de création à partir du texte de Tchekhov. Et nous avons bien senti la fébrilité et l'angoisse, à la fois des metteurs en scène et des comédiens, face au risque qu'elle comportait.

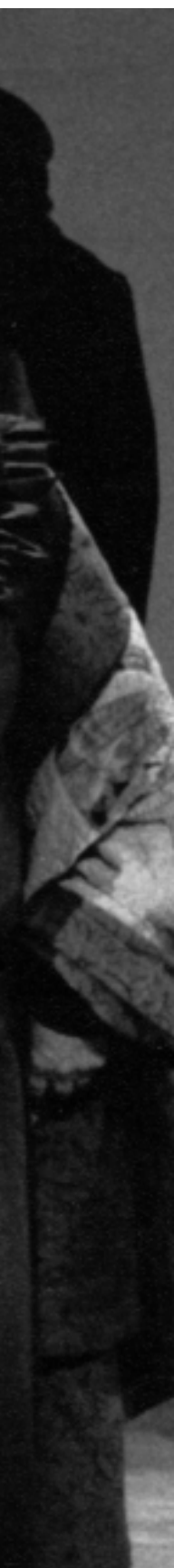
Le défi de l'Opis était de taille. Deux metteurs en scène (Luce Pelletier et Denis Bernard) se partagent les scènes de la pièce de Tchekhov et partent travailler avec

chacun leur groupe d'acteurs. Pendant deux mois, ils ignorent volontairement le travail de l'autre. Seule notre équipe de tournage assiste au travail des deux groupes. Un travail colossal où nous avons pu dès le début observer la différence entre les approches des metteurs en scène, tant au niveau de la méthode de travail, du style proposé que de l'énergie dégagée par chacun. Après cette période de huit semaines, ils se rencontrent pour mettre leurs scènes bout à bout et commencent à travailler ensemble à la réalisation du spectacle. La pression du calendrier se fait alors sentir avec cruauté. Nous sommes à moins d'un mois de la première et la tâche à accomplir peut paraître insurmontable. La vision, les univers des metteurs en scène entrent d'abord en collision, pour finalement, avec l'aide de Serge Denoncourt (directeur artistique du projet), en arriver à l'arrimage final dont le résultat sera le spectacle en salle.

À travers toute cette aventure, nous avons choisi de nous concentrer sur l'aspect humain de l'expérience : le doute, les angoisses, la passion, le désir d'y arriver, les conflits, la fatigue, l'entraide et, bien sûr, l'amour du théâtre et de Tchekhov. Et c'est ce que vous propose *3 Sœurs en 2 temps* : une occasion unique de plonger au cœur du tumulte en compagnie de gens passionnés par la vie et par leur métier.







## ■ Biofilmographie de Benoit Pilon

Né à Montréal en 1962, **Benoit Pilon** a étudié le cinéma à l'Université Concordia. Son film de fin d'études, *La Rivière Rit* (1987), a été primé Meilleur film de fiction au Festival du film étudiant canadien et a été diffusé sur les ondes de CANAL + en France et à TV5 au Canada. En 1988, il fonde **Les Films de l'autre** avec Manon Briand et Jeanne Crépeau. Il fut président de cette jeune compagnie dynamique de 1993 à 1998.

Parallèlement à une carrière d'assistant-réalisateur qui l'amène à travailler avec plusieurs réalisateurs (Charles Binamé, Jean Beaudin, André Melançon, Robert Favreau, Jean Beaudry, Claude Gagnon...) Benoit Pilon écrit, produit et réalise le moyen métrage *Regards volés* (1994) qui se mérite le Golden Sheaf Award Best Drama over 30 mins à Yorkton en 1995. Il participe aussi au long métrage collectif *Un film de cinéastes* (1994) et nous livre en 1997 le documentaire long métrage *Rosaire et la Petite-Nation* (nomination pour le meilleur long métrage de l'année, Rendez-vous du cinéma québécois 1998). La même année, il réalise également *Impressions, autour du quatuor à cordes de Claude Debussy*, un documentaire d'art diffusé aux Beaux Dimanches de la SRC et mis en nomination pour trois prix Géméaux. Plus récemment, Benoit Pilon a réalisé quinze épisodes de la télé-série *Réseaux* écrite par Réjean Tremblay.

En 2003, en plus de 3 *Sœurs en 2 temps*, Benoit Pilon nous offrira *Roger Toupin, épicier variété*, un documentaire émouvant sur la disparition d'une petite épicerie du Plateau Mt-Royal.

Il prépare également son premier long métrage de fiction, *L'Ogre d'Anticosti*.

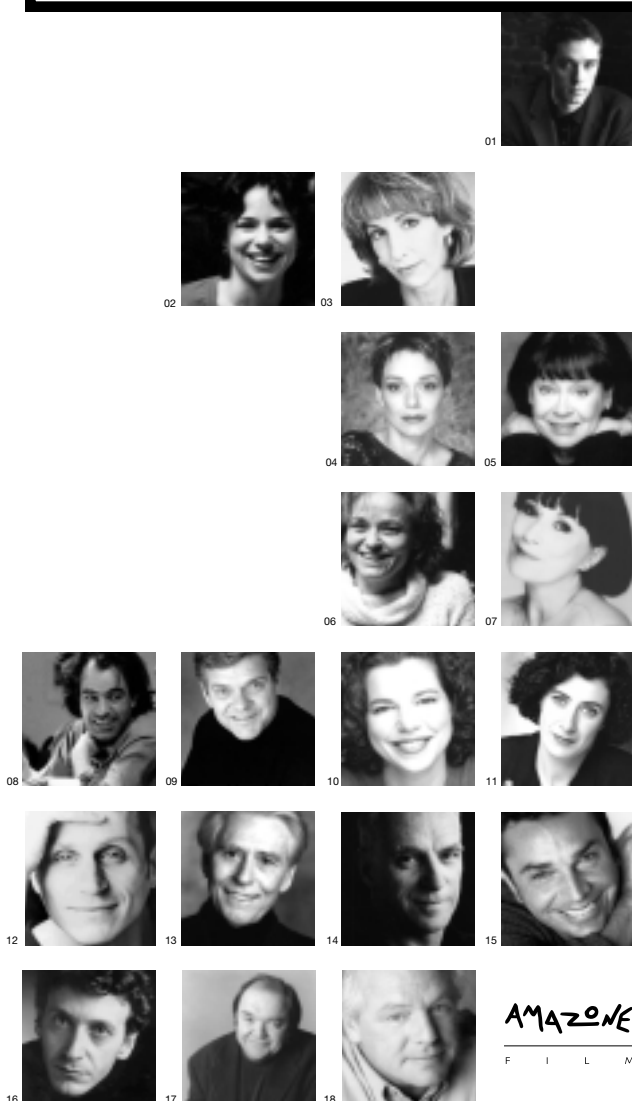
## ■ Présentation de la maison de production

**Amazone Film** se consacre à la production de films d'auteur pour la télévision et le grand écran.

En plus de 3 *sœurs en 2 temps*, la compagnie a produit récemment *Home*, un long métrage de Phyllis Katrapani présenté au Festival des Films du Monde de Montréal (2002), ainsi qu'*Au fil de l'eau*, un long métrage de Jeannine Gagné (sortie: mars 2003). Amazone film termine aussi la production de *Roger Toupin, épicier variété* un long métrage documentaire de Benoit Pilon (sortie prévue: automne 2003).

## ■ Fiche technique

<b>CANADA / 2003</b> <b>Long métrage, documentaire</b>	Durée : <b>95 min.</b> (version abrégée disponible)	<b>Betacam, couleur, v.o.f.</b>
Scénarisation et réalisation : <b>BENOIT PILON</b>		Production : <b>JEANNINE GAGNÉ</b>
Direction photo : <b>MICHEL LA VEAUX</b> Son : <b>GILLES CORBEIL, ESTHER AUGER, HUGO BROCHU, GEOFFREY MITCHELL</b> Montage : <b>RENÉ ROBERGE</b>		Ce film a été rendu possible grâce à l'investissement de l'équipe de tournage et la participation des comédiens et techniciens du <b>Théâtre de l'Opsis</b> .



Avec :

**LUCE PELLETIER**  
**DENIS BERNARD**  
**SERGE DENONCOURT** <sup>(01)</sup>

**SUZANNE CLÉMENT** <sup>(02)</sup>  
**DANIELLE PROULX** <sup>(03)</sup> } IRINA

**MARIE-FRANCE MARCOTTE** <sup>(04)</sup>  
**CATHERINE BÉGIN** <sup>(05)</sup> } MACHA

**MONIQUE SPAZIANI** <sup>(06)</sup>  
**MONIQUE MILLER** <sup>(07)</sup> } OLGA

**JEAN-FRANÇOIS CASABONNE** <sup>(08)</sup>  
**DANIEL GADOUAS** <sup>(09)</sup> } ANDREÏ

**CAROLINE LAVIGNE** <sup>(10)</sup>  
**MARIE MICHAUD** <sup>(11)</sup> } NATACHA

**MARCEL POMERLO** <sup>(12)</sup>  
**BENOÎT GIRARD** <sup>(13)</sup> } KOULIGUINE

**PAUL SAVOIE** <sup>(14)</sup>  
**CHRISTIAN BÉGIN** <sup>(15)</sup>  
**MICHEL-ANDRÉ CARDIN** <sup>(16)</sup>  
**BENOÎT DAGENAIS** <sup>(17)</sup>  
**LUC SENAY** <sup>(18)</sup> } VERCHININE  
MENSHIKOV  
TOUZENBACK  
LE BARON  
SALIONI

**AMAZONE**  
F I L M



Cinéma **libre**

Avec la participation financière de SODEC – Société de développement des entreprises culturelles, Télé-Québec – Société de télédiffusion du Québec. Avec l'aide de Québec – crédit d'impôt cinéma et télévision – Gestion SODEC. Et la contribution de l'Office national du film du Canada – Aide au cinéma indépendant (ACIC)

PRODUCTION : **AMAZONE FILM**, 6271, rue Molson, Montréal (QC) H1Y 3C2 Canada  
T.: 514.393.3560 F: 514.723.1630 / info@amazonefilm.com / www.amazonefilm.com

DISTRIBUTION : **CINÉMA LIBRE**, 460, Ste-Catherine O., # 500, Montréal (QC) H3B 1A7  
Canada T.: 514.861.9030 F.: 514.861.3634  
infocine@cinemalibre.com / www.cinemalibre.com

**Photographies** : 02, Maxime Côté - 06, Maxime Côté - 07, Pierre Miller - 08, Maxime Côté 09, Christian Hébert - 10, Marc Dussault - 11, Stéphane Dumais - 12, Michel Tremblay - 13, Monic Richard 15, Véro Boncompagni - 17, Josée Lambert - 18, Marc Dussault



**3 SŒURS  
EN  
2 TEMPS**  
un film de Benoit PILON